



新聞公報

香港政府新聞處印發·皇后大道中·拱北行·電話：五十八四二八七七

一九八七年十一月三十日
星期一

目錄

三十三名政府人員修畢搜索拯救課程	布政司發表聲明	中區政務專員顧市任道全	青年弦樂周揭幕	認識社會基層推廣公民教育	北區撥款成立分區委員會	香港首辦研討幼兒營養會議	促進外商在港投資着重引進有用科技	加強學校禁毒教育	富局採突擊行動控亂貼海報	香港青年音樂家獎圓滿結束	工人總覺保護連動下月初展開	灣仔臨時封路措施	金鐘臨時封路措施	深水埗渠道改善工程招標	筲箕灣水管供水系統	證券業檢討委會遷址	油麻地豎立提防扒手警告牌	旅遊業員訓練招生	中學校際彈網比賽百五學生角逐錦標	水塘存水數字	建築師聘安全主任規例	教育學務簡報會邀七十名區議員出席	西貢區專委會明討論教育措施	沙田區議會討論城門河污染問題	港督展兩訪華行程
附六	附六	附五	附四	附二	附二	附一	十四	十三	十二	十	九	八	八	七	七	六	六	五	五	四	四	三	三	二	一

港督展開訪華行程

港督衛奕信爵士今日（星期一）離港前往中國，展開為期六天的訪問，期間他將在廣州、上海及北京停留。

港督在九龍車站乘搭火車離港前對記者說，他此行的主要目的是為貿易發展局駐上海辦事處主持開幕儀式，和出席在該處舉行的經濟貿易合作研討會的開幕禮。

他說第二間貿易發展局辦事處開幕，標誌著中港之間經濟聯繫大為加強。

「中港間的貿易在過去八年內增加大約十二倍，而在今年首三季亦有百分之五十的顯著增長。」

「中國現時是我們最大的貿易夥伴，而在今年的首六個月，我們已取代日本成為中國的主要貿易夥伴。」

衛爵士在其夫人、政治顧問寇立夫及港督私人秘書賀理陪同下，將首先訪問廣州，隨後並會前往上海及北京訪問。

衛爵士表示他會順道前往廣州，因為廣州在日益密切的中港經濟關係中扮演重要角色，而今次是他上任以來第一次造訪廣州。

港督將拜會廣東省省長，和他討論香港與廣東省之間的經濟關係。

港督說，他抵達北京後，將與負責香港事務的中國高層官員和領導人，繼續進行他們今年較早時開始的非正式商討。

他說：「我預料我們會論及多項彼此有共同興趣的問題。」

衛爵士又說，透過這些商討，中國領導人可以獲悉香港的經濟近況及其他方面的發展情形。

但他指出，中英雙方不會在這場合作出任何決定。

今晨前往火車站為港督伉儷送行的有布政司霍德、行政局首席議員鍾士元爵士、立法局首席議員鄧蓮如，以及新華社香港分社副社長喬宗淮。

編輯注意：

一幀有關港督離港的照片，經由傳真機發放。

—完—

沙田區議會周三會議 討論城門河污染問題

沙田區議會轄下衛生、教育及福利委員會，將於星期三（十二月二日）下午舉行會議，討論城門河污染問題。

區議員苗匡忠將詢問環境保護署，吐露港海水是否會在明年達到非常嚴重的污染程度，以及其對城門河水質的影響。

另一區議員陳道煬將查詢城門河東靠近愉田苑之社區中心建築計劃的進度。

其他議程包括穗禾苑青年中心進度報告、工作小組報告，以及一九八八/八九年度開支需求及暫訂頂額等事項。

編輯注意：

沙田區議會衛生、教育及福利委員會會議，定於星期三（十二月二日）下午二時三十分在沙田火車站九廣鐵路大廈六樓區議會會議室舉行，歡迎派員訪攝。

—完—

西貢區事委員會 明討論教育設施

西貢區議會屬下之社區事務委員會，將於明日（星期二）舉行會議，討論區內之教育設施問題。

此外，委員亦會討論區議會撥款申請及該區公民教育促進委員會之工作。

編輯注意：

西貢區議會屬下之社區事務委員會會議，將於明日（星期二）上午十時在商會萬年街西貢政府合署二樓西貢區議會會議室舉行，歡迎派員蒞臨。

—完—

教署教育事務簡報會 逾七十名區議員出席

港九各區逾七十名區議員今日（星期一）在下亞厘畢道中區政府合署舊立法局會議廳，參加教育署舉辦有關教育事務的簡報會。

簡報會首先由教育署副署長藍鴻震向各區議員簡述教育事務；然後由教育署助理署長（建校及系統）徐守滄講解建校計劃及在標準中學改建操場以增加教學室的工作。

此外，教育署助理署長（學校行政）黃錫華及助理署長（輔導服務）陳國熙亦有出席，分別解釋學校開除學生學籍、浮動班等問題及教育署提供的特殊教育服務。

最後由教育署署長李越挺回答區議員提出的問題。

編輯注意：有關簡報會的圖片經由傳真機發放。

—完—

建築商聘安全主任
規例由明日生效

勞工處今日(星期一)提醒承建商，有關在建造業內強制僱用安全主任及安全督導員的規例，將於明日(十二月一日)起生效。

根據工廠暨工業經營(安全主任及安全督導員)規例，總承建商或專業承建商如僱用二百名或以上員工在建築地盤工作，必須僱用一名全職及已註冊的安全主任。

如僱用二十名或以上的員工在任何一個地盤工作，則須有一名安全督導員。

勞工處發言人說：「任何東主如不按照規定僱用安全主任，可被判罰款二萬元。」

他續說：「另外，如果他未有按照規定僱用安全督導員或違反其他規定，則可被判罰款一萬元。」

該發言人表示勞工處已印備一本指南，闡釋上述規例的主要條文及適用範圍。

該指南可向勞工處工廠督察科各分區辦事處免費索取。

—完—

水塘存水數字

截至今日(星期一)上午九時，本港各水塘之總存水量共為三億七千七百四十八萬七千立方米，佔總容量百分之六十四點四。

去年同期各水塘之總存水為三億六千七百八十六萬二千立方米，即總容量百分之六十二點八。

—完—

中學校際彈網比賽 百五學生角逐錦標

由教育署、香港學界體育協會及新界學界體育協會聯合主辦的一九八七至八八年度中學校際彈網比賽，將於星期三（十二月二日）在九龍美孚吉利徑地利亞修女紀念學校體育館舉行。

來自十五間學校的一百五十多名運動員將會競逐十項隊際及個人錦標。

比賽分男子甲、乙、丙及女子甲、乙、丙六個組別，項目包括一套規定動作及兩套自選動作，賽事由上午九時至下午五時舉行。賽後由市政局議員范錦平主持頒獎。

近年學界彈網運動發展迅速，運動員的動作難度及穩定性皆不斷提高，屆時將有精彩的演出。

編輯注意：歡迎派員訪攝。

—完—

旅遊業資助課程招生 十二月十日截止報名

一項專為旅遊業人士而設的資助課程「員工表現管理」，將於十二月十七日舉行，歡迎負有領導職責的業內人士報名修讀。

該項課程是由職業訓練局酒店業、飲食業及旅遊業訓練委員會與香港旅遊業議會合辦。

課程為期一日，內容包括探討有系統的人事管理方式、目標釐訂與員工表現水平、工作性質與權責，以及表現評估等多個題目。

每位學費為五百元，完成課程的學員可獲職訓局津貼一半學費及頒贈證書。

截止報名日期為十二月十四日。查詢詳情，請致電五十八九三二三四一內線二八二，與訓練局委員會秘書聯絡。

—完—

油麻地豎立提防扒手警告牌

油麻地區八處扒手活躍的地點最近豎起新設計的「提防扒手」警告牌，提醒居民小心看管財物。

是項措施是油麻地區撲滅罪行委員會，連續第二年在區內推行協助警方對付扒手的一種滅罪行動。

據警方提供的數字顯示，該八處扒手黑點在截至十月的一年內曾發生逾百宗扒竊事件。

這些黑點分別為彌敦道與金馬倫道交界處、彌敦道與麼地道交界、加連威老道與加拿芬道交界、梳士巴利道與廣東道交界、佐敦道與彌敦道交界、彌敦道與高打老道交界，以及分別位於彌敦道及登打士街的兩個商場附近。

油麻地區撲滅罪行委員會主席吳萬強說：「這些警告牌上分別以中文、英文及日文書寫『提防扒手』的字句，藉以喚醒市民及遊客提高警覺，小心保管財物。」

他說，警方將會時常檢討這些扒手黑點，遇有需要時，這些警告牌將遷移至其他扒竊黑點擺放。

編輯注意：

一幀提防扒手警告牌圖片，經由傳真機發放。

—完—

證券業檢討委會遷址

證券業檢討委員會的辦事處，已由中區政府合署遷往域多利兵房。

所有致該委員會的通訊，應寄往中區域多利兵房0座二樓該委會秘書收。

查詢請電五一二八五一三七或五一二八五三五四。

—完—

建工場鋪水管 改善供水系統

水務署將於九龍中部興建一座新中央工場，並在沙頭角敷設長約二千一百米的輸水管，以改善現有供水系統。

新中央工場位於龍翔道筆架山中配水庫附近，包括一座主要工場大樓、一座樓高七層的建築物和附屬工場大樓，總樓面面積共一萬六千五百平方米。

該工場將有完善機電工程裝置，以取代現時由多個工場提供的設施。

建築工程將於明年三月展開，需時十六個月完成。水務署目前正招標承投是項工程，明年一月八日截標。

至於水務署擬在沙頭角公路敷設的輸水管，直徑為一百五十毫米至四百五十毫米，完工後將可增加沙頭角和附近村落現有供水系統的容量。

敷設工程將於明年二月展開，預計在九個月內完成。這項工程現招標承投，截標日期是十二月十八日中午。

—完—

深水埗渠道改善工程招標

當局將會改善深水埗區的雨水渠及污水渠系統，以應付區內日益發展的需求。

土木工程署現招標承投，在廣利道、發祥街、東京街及保安道敷設總長九百米的雨水渠作為雨水渠道改善工程計劃的其中部分，配合該區的雨水徑流需要。

現時招標的工程，並包括在保安道及李鄭屋游泳池休憩花園附近敷設三百米的污水渠。

工程預料於明年三月展開，需時十四個月完成。

有關工程由土木工程署轄下的渠務（設計）部負責設計，並會由該署渠務（建設）部監督施工。

截標日期為十二月十八日。

—完—

金鐘臨時封路措施

運輸署宣布：為方便遷移臨時行人天橋，由星期三（十二月二日）至星期六（十二月五日）每日凌晨一時三十分至上午六時，介乎德立街與金鐘道的紅棉路地面部分將暫予封閉，禁止車輛行駛。

同時介乎添馬街與紅棉路地面部分的德立街南面路旁行車線，亦不准車輛行駛。

封路期間，沿夏慤道西行前往金鐘道的車輛，須改經紅棉路天橋、聖約翰大廈南面連接路及花園道天橋，然後駛入金鐘道。

此外，沿添馬街往中環的車輛，則須改用紅棉路天橋、聖約翰大廈南面連接路及花園道，然後駛入皇后大道中。

—完—

灣仔臨時封路措施

運輸署宣布：為方便進行道路工程，灣仔通往告士打道西行的堅拿道天橋下行斜坡於每日凌晨一時至上午六時暫予封閉，直至星期五（十二月四日）止。

沿堅拿道天橋往中環的車輛，須駛經通往告士打道東行的斜坡、告士打道天橋及告士打道西行。

—完—

工人聽覺保護運動 下月初大規模展開

勞工處、香港工會聯合會與中文大學社區醫學系職業健康組聯合舉辦的聽覺保護運動，將於下月正式展開。

該項計劃為期一年，主要為在六個高度噪音行業內工作之工人量度聽覺銳度，並在其工作之地點測試噪音度數。

在今日（星期一）舉行之記者招待會上，勞工處首席工廠督察總監葉玉麟表示雖然在提供聽覺保護器方面，僱主很容易遵守法例的規定，而所需費用亦不大，但工人並不充份明白使用聽覺保護器的重要性，而這似乎是世界性的現象。

他說：「我們實在需要藉著有組織的聽覺保護運動，喚起市民清楚瞭解到過量噪音對聽覺所造成之損害，並向他們灌輸有關知識，使他們明白長期暴露在過量噪音中會導致失聰。」

他續說：「僱主在這方面的合作及參與，極為重要，否則任何運動或計劃，無論怎樣策劃周詳，也難以實現。」

葉氏呼籲僱主應履行本身的任務，使工人明白和瞭解過量噪音所構成的危害，並作出各種必要的安排，以減低工作環境的噪音或為工人提供適當的保護聽覺設備。

出席記者招待會的嘉賓尚有香港工會聯合會理事長鄭耀棠及中文大學社區醫學系系主任唐能教授。

這項計劃預計費用為二十萬元，由香港工會聯合會贊助。

上述運動展開期間，中文大學社區醫學系職業健康組人員將為在電子、造船、修船業、塑膠業、紡織業、五金業及建造業內工人進行聽覺測驗。

在測試期間，如發現較嚴重之失聰病例，病人會被安排到威爾斯親皇醫院接受評估。

勞工處工廠督察科負責為計劃安排合適之工業經營，及到有關的工業經營測試噪音情況和指導控制噪音之方法。

在運動完結時，將會編寫一份報告呈交有關團體及政府部門以作參考。

香港青年音樂家大獎圓滿結束

本年度的香港青年音樂家大獎經過連續兩晚激烈角逐後，於昨（星期日）日圓滿結束，中西樂決賽分別於星期六及日晚，在香港演藝學院音樂廳舉行；總共有十二位年青作曲好手及合奏小組參加決賽。

是項比賽今年已是第六屆，由音樂事務統籌處、香港電台及香港作曲家及作詞家協會聯合舉辦。

康樂文化事務專員岳士禮昨晚指出，香港青年音樂家大獎比賽，對於發揮年青人的音樂天賦有重大作用。

此外，岳氏補充說：「主辦者將會繼續熱心提供這種機會和鼓勵，而我們的青年音樂家則要勇於接受挑戰，努力磨練自己的作曲或演奏技巧，才不致辜負主辦者的一番美意。」

比賽共分四個組別：中樂作曲組、中樂小組演奏、西樂作曲組及西樂小組演奏。每組的冠軍各獲六千元現金獎，亞及季軍分別獲贈三千及一千元，獎金總值四萬元，全部由香港作曲家及作詞家協會贊助。

優勝作品分列如下：

中樂作曲組：

- (一) 陳明志的明月舞清風
- (二) 陳慶恩的記夢
- (三) 張志梁的萬沙浪

中樂演奏小組

- (一) 陳錦標的麗雲變及江南絲竹行街（演奏者：張雪芬、陳卓婷、馮青雲、陳綺玲、梁淑嫻、王兆韜、潘雅詩、范可樂、朱紹威、盧思泓、錢國偉及林植棟）

(二) 安志順的老虎磨牙及譚盾及李真貴的鼓詩(演奏者：錢國偉、周展彤、許志恒、鄺穎聰、林植棟、鄧永紅及黃迪邦)

(三) 胡登跳的歡樂的夜晚及陽關三疊(演奏者：江偉基、王兆韜、盧思源、陳淑霞、李重樂及范可樂)

西樂作曲組

(一) 林權旺的秋愁

(二) 梁育華的敘事曲

(三) 何兆華的「C」木管五重奏

西樂演奏小組

(一) 貝多芬的降B大調鋼琴、單簧管及大提琴三重奏，作品十一及布拉姆斯的D小調鋼琴、單簧管及大提琴三重奏，作品一百一十四(演奏者：陳小芬、吳美恩及羅德慧)

(二) 埃瓦爾德的第三號銅管五重奏及阿諾德的銅管五重奏(演奏者：陳淡新、鄭浩然、白榮輝、莊伯雷及葉長興)

(三) 哈察都量的鋼琴、單簧管及小提琴三重奏及米堯的鋼琴、單簧管及小提琴組曲(演奏者：俞天罡、馬維鈞及羅露儀)

—完—

當局採突擊行動 控亂貼海報人士

市政總署及區域市政總署在為期兩日的突擊檢控行動中，發出超過十五張告票，檢控在私人大廈及公眾地方亂貼街招、海報的人士。

每逢周末及假日，不少市民在私人或公眾地方張貼各類的宣傳海報及標貼。他們的行為嚴重影響該等地方的環境衛生及美觀。

為了解決這個問題，市政總署及區域市政總署在上星期六及日進行一連串突擊檢控行動。

據市政局／區域市政局保持香港清潔聯合策劃委員會的發言人透露，任何人士未得業主同意而在私人地方張貼宣傳刊物，或未取得政府許可而在公眾地方亂貼海報、街招，均屬觸犯公眾衛生及文康市政條例。

違例者的最高罰款是二千元。

發言人補充，有關當局將會繼續進行類似的檢控行動。他希望市民和海報所述的有關公司能加以自律，保持環境清潔。

同時，市政總署在星期日共發出二十六張告票，檢舉在中區亂拋垃圾的菲籍女傭。

市政總署的發言人表示，這是該署首次檢控亂拋垃圾的菲籍女傭。

他說：「每逢假日，菲籍女傭皆喜歡在中區聚集。當假期過後，市政總署須動用大量人手去清理菲傭遺留下來的垃圾。」

他補充說：「除此以外，我們亦收到很多公眾人士的投訴，都是有關菲籍女傭在中區亂拋垃圾的問題。」

—完—

加強學校禁毒教育 輔導青年遠離毒品

布政司署禁毒處今(星期一)日在大會堂劇院舉辦「濫用精神科藥物研討會」，本港學校校長及教師在會上詳細討論禁毒教育應否列為必修學科的問題，他們普遍認為禁毒教育雖然重要，但沒有必要將其列入必修課程。

在會議上，部分人士建議將禁毒教育併入社會教育科目和經濟及公共事務科內。此外，亦有部分人士建議將其合併入公民教育學科範圍內。

禁毒常務委員會主席蔡永業醫生主持開幕禮時，籲請與會者慎重考慮教師家長會在防止青少年濫用藥物的工作上所扮演的角色。

蔡氏表示舉辦是項研討會的目的是希望透過公開論壇，蒐集教育界專業人士的意見及有益建議，以便作為日後釐訂禁毒策略的參考資料及方向指標。

蔡永業醫生指出，為遏止最近濫用精神科藥物上升的趨勢，政府經接納禁毒常務委員會的多項建議。

他說：「事實上，這些建議現正全力展開，其中包括一項大型全港學校調查，為精神科藥物濫用者設立輔導中心及加強宣傳濫用精神科藥物的禍害。」

出席今日研討會的教育界人士達三百多人，其中包括校長、教師及學生輔導主任，此外，禁毒處職員也在會上介紹及分發一套全新製作有關精神科藥物的教育幻燈片。

這套幻燈片是補充於去年派發的「中學藥物教育教材」。

出席研討會講者有：助理保安司鍾小玲女士、香港中文大學醫學院精神科陳佳爾教授、教育署社會及健教組高級督學鮑慧鶯小姐、警察毒品調查科參事總督察鄧立前以及分區學校聯絡委員會主席或代表。

編輯注意：一幀有關「濫用精神科藥物研討會」的照片經由傳真機發放。

—完—

促進外商在港投資 著重引進有用科技

工業署署長楊啓彥今日（星期一）表示，促進外商在香港投資，重點在於引進有用的科技。這項工作有助於繼續提高廠商的生產效率，改進產品的品質。

楊氏在東華三院歷屆主席會午餐會上致詞時作以上表示。

他指出，工業署打算在一九八八年運用更多的資源，發展這個促進外商在香港投資的計劃。

他說：「目前，我們正在發展一套更有效的方法，以物色更多海外投資者。我們同時編製一些新的、更齊全的宣傳材料，供海外準投資者參考。」

「香港擁有一個相當美好的投資環境，這個優點固然吸引不少海外商家。然而，一般投資者，包括本地，以及海外的商家，都需要其他服務的輔助，如果缺乏這些服務，他們就不願意在香港投資。」

「就外商而言，如果他們不肯投資，香港便會白白喪失引進外國科技的機會。因此，工業署促進外商在香港投資的工作，可以用以反映兼評核其他工業發展服務的得失。」

楊氏續稱：「以工業署而言，我們是根據外商投資香港製造業的每年調查報告，衡量這項工作的成效。我們相信，這個衡量方法是最好而且是最客觀的。」

「最近發表的一九八七年調查報告，以一九八六年年底的投資資料作為根據。這份報告顯示，海外人士在香港的投資，無論在「量」或「質」方面，都有令人鼓舞的增長。」

他解釋，從「量」方面來說，由最初投資直至一九八六年年底計算，外商投資總額差不多有二百億元，比一九八五年年底增加百分之二十六。而在一九八六年內，外商的固定資產淨值，總共增加了十六億零三百萬元，比一九八五年的數字增加百分之五十五。

至於從「質」方面，調查報告裏面所提到的五百四十一間外國公司，幾乎有一半與本地公司合資經營企業，這種合作形式，最能夠將外國科技引進到香港。

楊氏又謂：「我們使用各種不同方法，吸引海外公司在香港設廠生產。一方面，我們透過廣告、傳播媒介的報導、研討會、工業界人士以及政府高級官員的講話，來宣傳香港作為海外投資地點的吸引力。」

「另一方面，我們直接發信到海外，又藉著商品交易會的機會，甚至透過工商團體或者某些公司，與外商建立以至發展關係。對於有興趣投資香製造業的外商，我們會提供意見和協助。」

「在科技轉讓方面，工業署轄下的工業投資服務組可以協助本港一些技術水平較高的公司和工廠，吸收外國公司所帶來的科技，甚至促成雙方合作經營企業。」

——完——

編輯注意：下稿已於廿八日經由新聞發布機發出

香港首辦會議 研討幼兒營養

社會福利署署長黃錢其濂今日（星期六）表示，營養及幼兒的早期成長將會繼續備受世界各地醫生和醫護人員留意，並會對未來世代有深遠的社會性影響。

她是在主持香港中文大學兒科學系與香港兒科醫學會合辦「東南亞幼兒營養問題國際研討會」開幕禮時作上述表示。

黃錢其濂在歡迎二百多名與會者時說，該研討會聚集了來自十多個國家的知名兒科醫生及科學家，討論他們國內兒童面對的各種營養問題。

她說：「在研究這問題時，大會將參考幼兒營養需求的最新資料。」

「今次是這類會議首次在香港舉行，與會者所來自的地區，許多都有着相同的傳統、相同的生活習慣及種族根源，這次會議將有助於使這些地區的人民加強聯繫。」

她知道有關方面正致力推廣以母乳哺嬰，並改善幼兒在斷奶期的膳食，使他們在健康及身體發展上，能達致最大的增長。

她說：「我相信聚集專業人士對這些問題的最新知識，提供機會讓他們分享意見和交流資料，會對這個區域及對來自不同地理和經濟背景的人士，大有裨益。」

她深信與會者的持續研究和探討成果，可以提供有用的根基，使政府制定教育及經濟計劃。

她說：「在醫護人員、社會工作者和社區教育人員等專業人士的緊密合作下，我相信可以發展出有意義的計劃，以應付幼兒營養問題，並幫助不同國籍的人士盡量發展潛能。」

她又讚揚主辦機構高瞻遠矚，安排是次研討會。

編輯注意：下稿已於廿八日經由新聞發布機發出

北區擬成立分區委員會

北區政務專員張建宗今日（星期六）說，政務處計劃在明年財政年度開始在北區新市鎮範圍內成立兩個分區委員會。

張建宗在北區反高空擲物綜合晚會上說，其中一個分區委員會將在粉嶺成立，另一個則設在上水。

他說，此舉可讓新舊居民進一步合作，為北區發展而努力。

他說，事實上新界若干區域已設有分區委員會。他深信在北區成立分區委員會，定可更有效地聯絡區內各互助委員會、業主立案法團及地方團體，並協助區議會解決地區問題。

張建宗表示很高興見到遷入屋邨的新居民在過去數年間不但建立美滿居所，並積極參與社區活動，與原居民比較亦不遑多讓。

他在今日的綜合晚會上亦呼籲區內居民履行其公民責任及為他人設想，切勿高空擲物。

—完—

編輯注意：下稿已於昨日經由新聞發布機發出

認識社會基層

推展公民教育

公民教育委員會主席范徐麗泰今日（星期日）指出，委員會今年的工作重點之一，是加強委員會和地區上的公民教育組織之間的聯繫。

她在德福花園廣場主持一個名為「觀塘居民、認識基層」展覽的開幕禮時，作以上表示。該展覽是由觀塘區議會推展公民教育籌委會主辦。

她說：「我們的委員會有責任協調和推動公民教育，亦期望能夠在資料、宣傳以及資源方面，幫助舉辦公民教育活動的組織。」

她續說：「觀塘區議會推廣公民教育籌委會正是我們希望加強聯絡的組織之一。」

范徐麗泰指出，今日的展覽是要讓觀塘居民認識地方行政，即區議會、分區委員會和互助委員會，並鼓勵居民積極參與地方事務。

她說公民教育委員會的口號是「關心社會，坐言起行」，而觀塘區議會舉辦今次展覽，可以說是在這方面踏出了第一步。

觀塘政務專員陳育德在開幕禮上致詞說，區議會、分區委員會、互助委員會及業主立案法團在地方行政的架構中，扮演非常重要的角色。

他說：「如果這些組織能夠建立起完善的溝通，則地區的事務自能有效的進行和改善，區內居民生活質素更可得到進一步提高。」

陳專員說，互助委員會和業主立案法團，是地區最基層的組織，它們深入各座樓宇，直接與居民接觸，致力改善大廈管理和治安環境，發揮睦鄰精神。

他說，分區會是就分區內各項影響民生的問題向政府提供意見，而分區會的成員有不少是來自互助委員會及業主立案法團。

他說，區議會成立的目的，是就區內整體問題向當局提出意見，而區議員也是分區會的成員，故此在溝通上能起積極作用。

陳專員說區議會經常討論及反映來自分區會、互助委員會及業主立案法團的意見，由此可見區內溝通渠道已能發揮應有功能。

他呼籲觀塘居民熱心參與區議會、分區會和互助委員會的工作，從而達到改善社區的目標。

展覽將於明日遷往德福花園商場展出，直至十二月二日止，隨後大會將借出展板供區內各個團體作巡迴展覽。

—完—

編輯注意：下稿已於昨日經由新聞發布機發出

青年弦樂周揭幕

由音樂事務統籌處主辦以誌其十周年紀念的青年弦樂周今日（星期日）揭幕，首場音樂會是弦樂匯演，在牛池灣文娛中心舉行。

弦樂匯演由五個音統處屬下的弦樂團擔綱演出，演奏多首海頓、布拉姆斯、莫扎特、巴赫及貝多芬的名曲。

除了正式的音樂會外，弦樂周的節目還包括免費學生音樂會、弦樂導師研習班及社區音樂會等。

星期二晚八時，沙田大會堂文娛廳將舉行精英室樂音樂會，多位本地年青音樂好手，包括龍向榮（敲擊樂）、林詩明（鋼琴）、李少霖（圓號）、楊若齊（小提琴）、陳小芳（鋼琴）及梁實根（巴松管），屆時將會一顯身手。

除本港音樂家的演出外，弦樂周並請了來自美國的著名弦樂團——金弦樂團，來港演出。

金弦樂團成立於一九七二年，目的是讓弦樂手有機會學習及演奏一般弦樂手不常演奏的流行及輕音樂，以及在各社區及學校活動中演出。

樂團團員均為中學生，以「邊行邊奏」的演出形式馳名，演奏者每於聽眾身旁演奏名曲，使聽眾更為投入。

過去多年來，該團曾為多國政要名人，及在重要場合演奏，並曾往世界各地巡回演出。

樂團將於周三抵港，翌日將在英華書院舉行一場學生音樂會，並於周六下午二時在新世界中心舉行社區音樂會。

精英室樂音樂會門券，每張十元，現已在各城市電腦售票處發售，查詢可電五一二八三二五七及三一七九六二八九六。

—完—

編輯注意：下稿已於昨日經由新聞發布機發出

中西區交通黑點意外上升

政務專員籲注意道路安全

中西區政務專員林錦光今日（星期日）呼籲市民注意道路安全，避免發生交通意外。

林氏今午在中區遮打道行人專區主持「中西區道路安全日」嘉年華開幕禮致詞時說，區內多個交通黑點所發生的交通意外數目，均有上升的趨勢，而且大部分涉及不小心過馬路的行人。

他說：「這些受傷的行人中，十四歲以下的兒童及老人所佔比率很高。」

他又表示，由於區內正進行多項龐大道路改善工程，行人必須加倍留意道路安全，而司機亦要緊記在道義上有責任讓路給行人。

出席開幕禮的嘉賓計有：區議會主席高漢釗、中區警區指揮官江學儒、西區警區指揮官史運順、港島區交通部高級參事林堅、道路安全日籌委會主席湛兆霖及區議會交通及運輸委員會主席熊永達。

嘉年華會節目豐富，包括古典電車巡遊、攤位遊戲、「道路安全急口令」比賽、交通意外圖片及失事汽車展覽，並有中西區兒童合唱團與「凡風」樂隊表演。

此外，會場內更設有「交通安全城」，讓參加者學習有關常識及規則；而在該處設置的趣怪吹氣猩猩，甚受小朋友歡迎。

多位區議員更向市民派發「行人過馬路須知」漫畫宣傳單張。

「道路安全日」嘉年華是由中西區區議會主辦，中西區政務處及警方協辦。

編輯注意：

一幀攝於中西區「道路交通安全日」之圖片將稍後經由傳真機發放。

—完—

編輯注意：下稿已於星期六（十一月二十八日）經由傳真機發出。

三十三名政府人員 修畢搜索拯救課程

來自四個政府部門的三十三名人員及三名中國代表，今日（星期六）修讀完為期兩個星期的搜索及拯救課程，在一個簡單儀式中獲頒發結業證書。

該課程由海事處主辦，是在香港舉行的第二個同類課程，由四名美國海岸巡邏隊隊員教授。

海事處處長許堅信在致詞時稱，昨日在南中國海的海事搜索行動，足可證明舉辦該項課程的重要，他並希望兩年後可再舉辦另一課程。

美國海岸巡邏隊的李弼少校在致答時讚揚受訓人員工作態度熱誠及努力學習。

他又說，課程的成功有賴參與的部門鼎力支持。

該三十三名受訓人員來自海事處、水警、皇家香港輔助空軍及民航處。

各部門及中國代表並與美國海岸巡邏隊互贈牌匾及其他紀念品。

—完—

編輯注意：下稿已於星期六（十一月二十八日）經由傳真機發出。

布政司霍德今日（星期六）發表以下聲明：

對於白端良博士英年早逝，本人深表哀痛。

他為人熱誠專注，與人共事經常使人感到如沐春風，他遽然而逝，將使政府內外的衆多友人深深懷念他。

本人謹向其夫人及家屬表示深切慰問。

—完—